

**CONTENU DU CATALOGUE  
« OUTILS DE PREVENTION SIDA  
A DESTINATION DES MIGRANTS »**

1. Fiche de présentation
2. Adresses de quelques institutions
3. La possibilité de commander des préservatifs
4. Une fiche type (à photocopier et à remplir pour d'autres outils éventuels)

**CRIPS  
DOCUMENTATION**

### Les outils diffusés par le CFES

OUTIL	DESCRIPTIF
5. Le sida & nous	brochures bilingues : français + une langue parmi 21
6. Trois affichettes de prévention sida	Affiches en français
7. Moussa le Taximan	cassette audio en français
8. Groupes de parole autour des aventures de Moussa le Taximan	cassette audio et CD en français
9. Ça bouge la vie chez Alaoui	cassette audio et CD français et arabe
10. Kozé popilé	cassette audio en créole haïtien
11. Vingt chroniques d'information sida en français	cassette audio en français
12. Vingt chroniques d'information sida	cassette audio en arabe et en turc
13. Le sida, sauf votre respect	cassette vidéo français
14. Le truc de Konaté	cassette vidéo en dioula sous-titrée français
15. Ekoyelo yo okeyoba	cassette vidéo en lingala et français

### Les outils diffusés par des associations (coordonnées en bas de fiche)

TITRE DE L'OUTIL	ASSOCIATION	DESCRIPTIF
16. Le sida, parlons-en	Afrique Partenaire Services	cassette audio soninke, bambara et français
17. L'accès aux soins en Afrique	Afrique Partenaire Services	cassette audio en français
18. Sida et MST en Afrique	Afrique Partenaire Services	cassette audio en français
19. Une série d'affiches contre le sida	Association des Tunisiens de France (ATF)	affiches en français et arabe
20. L'Afrique contre le sida	CRIPS	catalogue bilingue français-anglais
21. Joli cœur	CRIPS	cassette vidéo en français
22. Plaquette d'informations générale contre le sida	CRIPS	brochure bilingue français-arabe

23. Pin' non au sida, affiche, passeport	FTCR	pin's – brochure – affiche
24. Guide de la protection sociale des étrangers	GISTI	guide et brochure juridiques pratiques
25. Aimer est plus fort que le sida	GRDR	cassette vidéo en soninke et français
26. Le sida, parlons-en	GRDR	mallette pédagogique en arabe, pulaar, soninke et français
27. Des lettres vidéo pour la prévention des MST	GRDR	cassettes vidéo en lingala, pulaar, soninke, kassonke, français et anglais
28. Synthèse des lettres vidéo pour la prévention des MST	Charte Santé au GRDR	cassette vidéo en lingala, pulaar, kassonke, sous-titrée en français
29. Les Maladies Sexuellement Transmissibles	Migration Santé	mallette pédagogique en français
30. Face au sida, prévenir c'est guérir	Migration Santé	brochures en 12 langues différentes
31. Le sida, 12 affiches pour en parler	Migration Santé	mallette pédagogique en français
32. Mallette pédagogique	ODTI	divers supports d'animation et de réflexion en français, arabe et berbère
33. 16 questions/réponses d'info sida	ODTI	cassette audio et CD en arabe dialectal maghrébin
34. Migrants et VIH	Sida Info Service	guide pratique d'informations en français
35. Les communautés africaines et le sida : mythes et réalités	URACA	étude en français
36. Les communautés africaines face à l'actualité du sida en 1998	URACA	étude en français
37. Maladies et sida en pays Dendi	URACA	brochure en français
38. Cahiers de l'URACA	URACA	brochures en français
39. La maladie des préjugés	VIDEOMOBILE	cassette audio en français et bambara
40. Ekoyelo yo okeyoba	Village St Martin/Afrique Avenir	affiche en lingala et français



MINISTÈRE DE L'EMPLOI  
ET DE LA SOLIDARITÉ

SECRETARIAT D'ÉTAT À LA SANTÉ  
ET AUX HANDICAPÉS



## Outils de prévention sida à destination des migrants

---

Ce « catalogue » rassemble des fiches présentant certains supports d'information sur le sida, susceptibles d'être utilisés par des acteurs migrants ou par des personnes travaillant avec des publics migrants.

Les fiches ci-incluses doivent permettre de prendre connaissance et de commander facilement les outils d'information sur le sida qui vous intéressent. La majeure partie de ces supports est diffusée gratuitement ; les modalités de commande (éventuellement prix et quantité) sont précisées à la dernière rubrique de chaque fiche, intitulée « diffusion » ; le lieu de commande, quant à lui, figure sur la dernière ligne de chaque fiche.

Ce « catalogue » n'a absolument pas la prétention d'être exhaustif. Son format, en feuilles volantes, permet de supprimer au fur et à mesure les fiches qui ne sont plus d'actualité et d'en insérer d'autres. Nous vous remercions, dans ce but, de nous signaler dès qu'un document est épuisé, ou dès que vous êtes informé de la publication d'un nouveau document ou d'une réédition.

Un « Bon de commande des documents sur l'infection à VIH » existe également, présentant la liste exhaustive de tous les documents sur l'infection à VIH diffusés en direction de tous les publics par le CFES (affiches, dépliants, brochures, cassettes...) Vous pouvez recevoir ce bon de commande sur simple demande au CFES (BP 51 - 92174 Vanves Cedex - fax : 01 41 33 33 91).

Il est évident que la qualité d'une information sur le sida ne dépend pas d'outils « miracles » ni de recettes toutes faites. Aucun support ne peut remplacer la réflexion sur les modalités d'intervention, ni les échanges avec des intervenants exercés. Il peut même être dangereux d'utiliser de manière abrupte l'un ou l'autre des outils présentés, sans en inscrire son utilisation au sein d'un ensemble réfléchi.

En revanche, s'ils s'insèrent dans un programme construit, les outils proposés peuvent être un atout supplémentaire facilitant les interventions ; ils peuvent en outre l'occasion de prises de contact entre différents acteurs de terrain soucieux de confronter leurs pratiques.

Toutes vos remarques ou suggestions sont les bienvenues !

---

### Personnes chargées du dossier :

Selim EL AMOURI – Comité Français d'Éducation pour la Santé (tél : 01 41 33 33 61 / fax : 01 41 33 33 90),  
e-mail : selim.el-amouri@cfes.sante.fr

Catherine CHARDIN – Ministère de l'Emploi et de la solidarité, Direction Générale de la santé  
(tél : 01 40 56 40 36 / fax : 01 40 56 56 20)

e-mail : catherine.chardin@sante.gouv.fr

---

## **Institutions, administrations travaillant en direction des publics migrants**

**Direction des populations et des migrations (DPM) – Ministère de l'Emploi et de la Solidarité.  
10 – 16 rue Brancion – 75725 Paris Cedex 15**

Le centre d'information et de documentation de la DPM est ouvert sur rendez-vous au public extérieur (Tél. : 01 40 56 40 72).

**L'Office des migrations internationales (OMI)  
44, rue Bague – 75732 PARIS Cedex 15**

**Le Fonds d'action sociale pour les travailleurs immigrés et leurs familles (FAS) –  
209, rue de Bercy – 75585 PARIS Cedex 12**

## **Dans le champ plus particulièrement sanitaire et social**

**Le secrétariat d'État à la Santé et aux Handicapés  
8 avenue de Ségur – 75350 PARIS Cedex 07 - [www.sante.gouv.fr](http://www.sante.gouv.fr)**

**Le Comité Français d'Education pour la Santé (CFES)  
2, rue Auguste Comte – 92170 VANVES – Minitel : 3615 CFES – [www.cfes.sante.fr](http://www.cfes.sante.fr)**

**Les Services sociaux d'aide aux émigrants (SSAE) – Siège parisien et Île-de-France –  
58, rue du Dessous-des-Berges – 75013 PARIS**

# Les préservatifs (masculins et féminins)

## Commander des préservatifs au CFES ?

*Oui, c'est possible*

Dans le cadre d'une politique de diffusion préalablement définie, la Direction Générale de la Santé a confié au CFES le soin de mettre à la disposition des acteurs de prévention des préservatifs et du gel lubrifiant à base d'eau. Il faut, pour les obtenir, adresser à la DDASS de votre département un courrier motivé indiquant la quantité souhaitée. Vous recevrez alors un lot de préservatifs conditionnés dans un étui, à l'extérieur duquel figure un message de prévention et le numéro de Sida Info Service. A l'intérieur figurent un mode d'emploi ainsi que les informations réglementaires. Les préservatifs ainsi diffusés par le ministère et le CFES ne peuvent être remis sans ces informations importantes.

### *Les préservatifs féminins*

Vous pouvez également adresser vos demandes de préservatifs féminins à la Direction Générale de la Santé à l'attention de Michelle Arnaudès, 8 avenue de Ségur, 75350 Paris cedex 07.

## Dans quelles quantités ?

*Dans des quantités « raisonnables »*

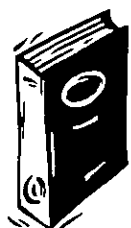
Les stocks étant limités, les DDASS apprécient le bien-fondé de chaque commande en regardant plus particulièrement les populations visées et le type de diffusion qui sera faite. Les populations prioritaires sont celles pour lesquelles l'acquisition de préservatifs représente réellement un effort pécuniaire. La diffusion privilégiée doit être ciblée et accompagner une action de prévention, et non massive et indifférenciée.

## Pour quelle utilisation ?

*Dans le cadre de toute action de sensibilisation et de prévention*

Les préservatifs peuvent être livrés sans l'étui afin de permettre l'impression d'étuis personnalisés : signatures de leaders d'opinion, messages de prévention, coordonnées d'associations, etc. La plupart des fabricants de préservatif peuvent imprimer des pochettes personnalisées avec les indications que vous souhaitez. De plus, dans des opérations associant des médias, sachez que ces entreprises ont l'habitude « d'échanger » des marchandises contre du temps d'antenne : des étuis où figurent un message de prévention et le logo des partenaires média représentent une monnaie d'échange possible.

# Le sida et nous (versions bilingues)



Dépliant

Bilingue

## Description

Dépliant bilingue français et anglais, portugais, espagnol, turc, chinois, vietnamien, khmer-cambodgien, arabe, lingala, tamoul, cinghalais, russe, bulgare, roumain, italien, allemand, polonais, albanais, ourdou-pakistanaï, serbe ou croate.

Adaptation de la brochure illustrée « Le sida et nous » qui aborde, d'une façon pédagogique, les différents aspects de la prévention du sida et des MST : caractéristiques de la maladie, prévention, prévention et contraception, dépistage et autres MST ; le dépliant se termine par un mode d'emploi du préservatif et un renvoi sur les lieux d'information.

## Objectifs

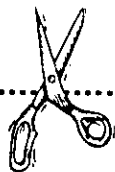
Mettre un document général à la disposition des acteurs de terrain dans une large variété de langues d'origine.

**Diffusion** : gratuitement en renvoyant le bon de commande au CFES (ne pas oublier de préciser la langue et la référence)

Albanais/français  
13-99308 B  
Allemand/français  
13-98190 B  
Anglais/français  
13-164 B ou 13-98164 B  
Arabe/français  
13-98168 B  
Bulgare/français  
13-98176 B  
Chinois/français  
13-98170 B  
Cinghalais/français

Croate/français  
13-99306 B  
Espagnol/français  
13-165 B ou 13-98165 B  
Italien/français  
13-98189 B  
Khmer-cambodgien/français  
13-98172 B  
Lingala/français  
13-98169 B  
Ourdou-pakistanaï/français  
13-99307 B  
Polonais/français  
13-98191 B

Portugais/français  
13-166 B ou 13-98166 B  
Roumain/français  
13-98177-B  
Russe/français  
13-98175 B  
Serbe/français  
13-99305 B  
Tamoul/français  
13-98173 B  
Turc/français  
13-98167 B  
Vietnamien/français  
13-98171 B



## Bon de commande

(À découper ou à photocopier et à renvoyer à l'adresse indiquée dans une enveloppe affranchie au tarif en vigueur)

Merci de me faire parvenir : .....exemplaires des versions Français/..... du dépliant « le sida et nous » (version bilingue) (référence : .....)

Nom :

Prénom :

Organisme :

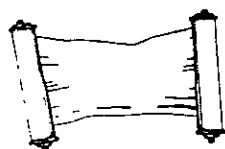
Adresse :

Ville :

Code postal :

Envoyer le bon de commande à :  
CFES – 2 rue Auguste Comte, BP 51 – 92174 VANVES Cedex

# Lot de 3 affichettes de prévention sida



Affiche en couleurs avec emplacement réservé  
pour ajouter des informations utiles  
Format : 30 X 40 cm

## Description

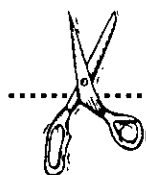
3 informations sont données par l'intermédiaire de pictogrammes expliqués par des textes : reprise des notions élémentaires sur les modes de transmission, les façons de se protéger et les lieux de dépistage.

## Objectifs

Conçu à l'origine pour figurer dans les lieux d'accueil des personnes en situation de précarité, ce jeu d'affichettes illustrées permet d'attirer l'attention de publics peu familiarisés avec la lecture de textes longs.

Il rappelle les informations de base et oriente sur le numéro de téléphone de Sida Info Service ou sur toutes autres coordonnées locales qui peuvent être ajoutées au bas des affichettes.

**Diffusion** : gratuitement en adressant votre commande au CFES.



## Bon de commande

(À découper ou à photocopier et à renvoyer à l'adresse indiquée dans une enveloppe affranchie au tarif en vigueur)

Merci de me faire parvenir : .....exemplaires du lot de 3 affichettes de prévention sida (réf : 13-98238-A)

Nom :

Prénom :

Organisme :

Adresse :

Ville :

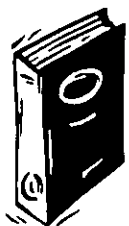
Code postal :

---

Envoyer le bon de commande à :  
CFES – 2 rue Auguste Comte, BP 51 – 92174 VANVES Cedex

---

# Les cahiers de l'URACA



Cahiers

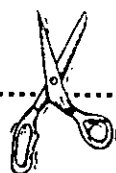
Français

Description : URACA publie régulièrement des comptes-rendus d'interventions ou d'actions dans ces cahiers

- Cahier N°5 « Docteur en brousse, marabout à Paris » : réunit les interventions et les discussions d'une conférence qui s'est tenue dans le cadre du cycle de conférences de l'URACA et qui était intitulée : « Thérapie traditionnelles et africaines en France ». La deuxième partie est une présentation du Niger.
- Cahier N°6 « Ethnomédecine et sida : les Foleys à Paris » : URACA a lancé une expérience pilote qui consiste à faire se rencontrer des services hospitaliers spécialisés dans le traitement des malades du VIH et un groupe de tradipraticiens venus du Nord-Bénin. Ces initiés au culte des « Foleys » sont venus du fond de leur village partager avec les équipes médicales leur savoir-faire thérapeutique dans le cadre de consultations mixtes au sein des hôpitaux. Ce cahier d'URACA permet de saisir la nature de ces rencontres aux confins des cultures. La deuxième partie est une présentation du Zaïre.
- Cahier N°8 « Les docteurs, le sida et les Zanfarawas », suite des cahiers N°6, relatant la venue de tradipraticiens haoussas nigériens et leur rencontre avec les médecins de l'hôpital.
- Cahier N°9 « Concevoir et naître, accoucher en France, accoucher en Afrique », évoque les représentations autour de la conception, du vécu des africaines de leur accouchement et la problématique des femmes africaines séropositives face à la naissance.

Objectifs : ces ouvrages donnent les clés générales des méthodologies utilisées dans les thérapies traditionnelles africaines, montrent à quel point le sens est indispensable au soin et donnent des pistes pour l'établissement de relations avec les patients des autres cultures.

Diffusion : auprès d'URACA, au prix de 50 F par cahier



## Bon de commande

(À découper ou à photocopier et à renvoyer à l'adresse indiquée dans une enveloppe affranchie au tarif en vigueur)

Merci de me faire parvenir : .....exemplaires du cahier N°...

Nom :

Prénom :

Entité :

Adresse :

Ville :

Code postal :

Envoyer le bon de commande à :  
URACA – 33, rue Polonceau – 75018 Paris



# Sida et MST en Afrique

Paroles recueillies lors des conférences internationales à  
Abidjan en 1997 et Lusaka en 1999



Cassettes audio 150/90 mn  
Abidjan : 2 cassettes audio 150 mn en français  
avec livret  
Lusaka : 1 cassette audio 90 mn

## Description

Les archives des CISMA d'Abidjan et de Lusaka : les interviews réalisées au cours de ces colloques donnent une idée des débats et interrogations soulevées lors de ces conférences sur le sida et les MST en Afrique.

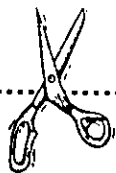
2 cassettes 150 mn – 1997 Abidjan :

- o Le programme ONUSIDA proposé par les Nations Unies
- o La situation de l'accès aux soins, de l'accueil et du suivi des malades en Afrique et les mesures prises par les programmes nationaux de lutte contre le sida au Sénégal, Mali, Tchad et Burkina Faso.
- o Des personnes atteintes par le VIH regroupées en association ainsi que des ONG africaines ou européennes qui travaillent sur le terrain dans le domaine des soins et de la prévention racontent leur combat au jour le jour, les solutions envisagées et les batailles gagnées.
- o Exemples d'actions menées sur toute l'Afrique : au Burkina Faso ; en Guinée, en Côte d'Ivoire, au Zimbabwe, en République Démocratique du Congo.

## Objectifs

Montrer comment est vécu le problème du sida en Afrique du côté des décideurs de santé publique, des médecins, des responsables associatifs engagés dans la lutte contre le sida, mais aussi le point de vue et la lutte des personnes atteintes par le VIH.

Diffusion : 50 F l'unité TTC en adressant votre commande et règlement à Afrique Partenaire Services.



## Bon de commande

(À découper ou à photocopier et à renvoyer à l'adresse indiquée dans une enveloppe affranchie au tarif en vigueur)

Merci de me faire parvenir : .....exemplaires des 2 cassettes audio « sida et MST en Afrique » Abidjan 1997  
Merci de me faire parvenir : .....exemplaires de la cassette audio « sida et MST en Afrique » Lusaka 1999

Nom :

Prénom :

Organisme :

Adresse :

Ville :

Code postal :

Envoyer le bon de commande à :  
Afrique Partenaire Services 115 Boulevard Lefebvre - 75015 PARIS

# L'accès aux soins en Afrique

Interviews réalisés à Durban, Afrique du Sud, lors de la conférence internationale sur le sida en juillet 2000



Cassette audio  
En français accompagnée d'un livret  
90 mn

## Description

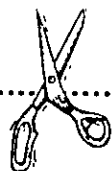
A travers l'exemple de plusieurs pays (Afrique du Sud, Guinée, Ile Maurice, Côte d'Ivoire...), des entretiens et des analyses sur l'accessibilité des soins en Afrique, la politique des gouvernements et des laboratoires, et le travail de terrain des associations.

## Objectifs

Donner un aperçu de la situation des patients africains et des actions menées par les associations en Afrique pour obtenir un accès aux soins pour tous.

## Diffusion

50 F TTC l'unité en adressant votre commande et règlement à Afrique Partenaire Services



## Bon de commande

(À découper ou à photocopier et à renvoyer à l'adresse indiquée dans une enveloppe affranchie au tarif en vigueur)

Merci de me faire parvenir : .....exemplaires de la cassette « L'accès aux soins en Afrique »

Nom :

Prénom :

Organisme :

Adresse :

Ville :

Code postal :

---

Envoyer le bon de commande à : Afrique Partenaire Services  
115 Boulevard Lefebvre - 75015 PARIS

---

# Moussa le taximan



Cassette audio  
Français  
55 mn

## Description

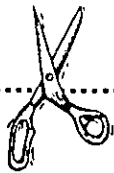
Feuilleton radiophonique de 27 épisodes de deux minutes environ chacun, disponible en version cassette audio ou compact disc, support mieux adapté pour une diffusion sur les radios. Cette fiction a été imaginée par la troupe Kotéba d'Abidjan ; quelque part dans une grande ville africaine, Moussa, chauffeur du taxi bon vivant et plutôt bavard, aborde avec ses clients les différents problèmes liés au sida (préservatif, modes de transmission...), chacun des personnages discutant sur une question plus particulière. A la fin de la conversation, un message de prévention lié au problème soulevé est délivré par un journaliste.

## Objectifs

Ce feuilleton radiophonique permet, en s'adressant aux populations migrantes par des expressions et un langage qui leur sont familiers, d'aborder les thèmes de prévention et d'information sur le sida tels que : les modes de transmission, les moyens de prévention, la solidarité avec les personnes atteintes.

Cette fiction, très proche de la réalité, est totalement inscrite dans le mode de vie africain. Elle aborde ces problèmes délicats de manière humoristique.

**Diffusion** : gratuitement en renvoyant le bon de commande



## Bon de commande

(À découper ou à photocopier et à renvoyer à l'adresse indiquée dans une enveloppe affranchie au tarif en vigueur)

Merci de me faire parvenir : .....exemplaires de la cassette audio « Moussa le Taximan »  
(Réf: 13-99186-CA)

Nom :

Prénom :

Organisme :

Adresse :

Ville :

Code postal :

Envoyer le bon de commande à :

CFES – 2 rue Auguste Comte, BP 51 – 92174 VANVES Cedex

# Groupes de parole autour des aventures de Moussa le Taximan



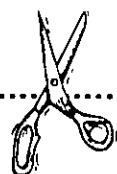
Cassette audio / CD  
Français  
1h45

## Description

Causeries libres de groupes de jeunes hommes ou de jeunes femmes, vivant en France (associations Ikambere et Uraca) ou en Afrique (Enda Santé), qui commentent les épisodes « aventures de Moussa le taximan », petits sketches de fiction conçus et interprétés avec humour par une troupe de théâtre de Côte d'Ivoire. Les groupes de parole constituent des témoignages authentiques sur les bénéfices et contraintes des traitements, sur le soutien nécessaire des proches à l'égard d'un parent malade sur le dialogue parents-enfants, sur la fidélité, sur le désir de grossesse, sur l'éloignement par rapport à la famille, etc....

## Objectifs

Susciter la parole. Faciliter l'animation de « causeries » dans des séances de prévention. Livrer des témoignages qui apportent de manière vivante des informations sur les modes de transmission, les moyens de prévention, le suivi des traitements précoces, la solidarité avec les personnes atteintes.



## Bon de commande

(À découper ou à photocopier et à renvoyer à l'adresse indiquée dans une enveloppe affranchie au tarif en vigueur)

Merci de me faire parvenir : .....exemplaires de la cassette audio « Groupes de parole autour des aventures de Moussa le Taximan » (réf 13-99385-CA)

.....exemplaires du CD « Groupes de parole autour des aventures de Moussa le Taximan » (réf 13-99-352-CD)

Nom :

Prénom :

Organisme :

Adresse :

Ville :

Code postal :

Envoyer le bon de commande à :  
CFES – 2 rue Auguste Comte, BP 51 – 92174 VANVES Cedex

# Kozé popilé



Cassette audio  
Créole haïtien  
25 mn

## Description

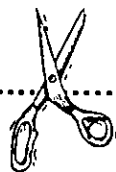
7 saynètes et une chanson abordent les diverses thématiques liées au sida (l'importance de la prévention, du dépistage, de la solidarité aux personnes atteintes...). Elles sont réalisées en partenariat avec l'association Haïti Développement. Le feuilleton est écrit et enregistré avec les comédiens de la troupe : TEYAT LAKAY (« Théâtre de chez nous »).

## Objectifs

Informar la communauté haïtienne sur les modes de contamination du VIH. Donner aux membres de la communauté les moyens d'identifier les situations à risque.

Encourager le dépistage et la prise en charge médicale précoce des personnes atteintes du VIH.

**Diffusion** : gratuitement en renvoyant le bon de commande au CFES



## Bon de commande

(À découper ou à photocopier et à renvoyer à l'adresse indiquée dans une enveloppe affranchie au tarif en vigueur)

Merci de me faire parvenir : .....exemplaires de la cassette audio « Kozé Popilé » (réf : 13-00418-CA )

Nom :

Prénom :

Organisme :

Adresse :

Ville :

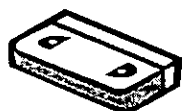
Code postal :

---

Envoyer le bon de commande à :  
CFES – 2 rue Auguste Comte, BP 51 – 92174 VANVES Cedex

---

# Le truc de Konaté



Cassette VHS  
En dioula, sous titrée en Français  
26 mn

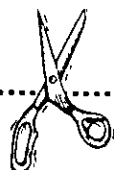
## Description

Après avoir passé quelques jours chez son cousin, Diénéba retourne dans son village, les bras chargés de cadeaux. Elle destine à son mari Konaté, un cadeau plus particulier : un préservatif. Le soir venu, elle tente de lui offrir, mais Konaté, furieux, ne compte pas changer ses habitudes. Diénéba ne lui cède pas et se refuse à lui. Il se rend compte chez sa maîtresse mais ce refus l'a rendu impuissant. Le féticheur lui donne la solution pour retrouver sa virilité : trouver l'arbre que lui donnera un préservatif. La quête de Konaté commence...

## Objectifs

Sous forme d'un conte un peu onirique, ce film démontre que le préservatif n'est nullement un obstacle à la virilité. Il met également en relief l'origine « végétale » du préservatif, issu d'un arbre existant entre autres en Afrique : l'hévéa.

**Diffusion** : gratuitement en renvoyant le bon de commande au CFES.



## Bon de commande

(À découper ou à photocopier et à renvoyer à l'adresse indiquée dans une enveloppe affranchie au tarif en vigueur)

Merci de me faire parvenir : .....exemplaires de la cassette vidéo « le truc de Konaté » (réf 13-98218-V)

Nom :

Prénom :

Organisme :

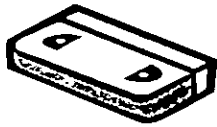
Adresse :

Ville :

Code postal :

Envoyer le bon de commande à :  
CFES – 2 rue Auguste Comte, BP 51 – 92174 VANVES Cedex

# Ekoyela yo, okoyeba te



Cassette VHS

Lingala/français (chansons africaines + interventions en français)

90 mn

## Description

Extraits d'un concert de 2h30 organisé le 25 janvier 1998 au Théâtre de l'Empire. Des artistes, musiciens et chanteurs : Papa Wemba, Lokwa Kanza, Poetic Lovers, Princesse Léonie, etc. émaillent leur spectacle de messages de prévention du VIH et de soutien aux personnes touchées.

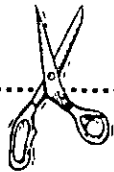
## Objectifs

Sur une grande partie des communautés immigrées originaires d'Afrique Centrale (Congo Kinshasa, ex-Zaïre, Angola, Congo Brazzaville, etc.), les artistes musiciens et chanteurs ont un impact important. En retransmettant leur concert et en diffusant leurs messages d'engagement sur le sujet du sida, cette cassette peut être présentée lors de rencontres individualisées, de rassemblements liés à des événements familiaux, de réunions avec des groupes associatifs et de toute manifestation communautaire plus large.

La notoriété des artistes animant ce concert dépassant largement les milieux d'Afrique Centrale, elle peut être utilisée dans des circonstances semblables avec des publics d'origines diverses.

## Diffusion

Gratuitement en renvoyant le bon de commande au CFES.



## Bon de commande

(À découper ou à photocopier et à renvoyer à l'adresse indiquée dans une enveloppe affranchie au tarif en vigueur)

Merci de me faire parvenir : .....exemplaires de la Cassette vidéo « Ekoyela yo, » (réf : 13 98228 V)

Nom :

Prénom :

Entité :

Adresse :

Ville :

Code postal :

---

Envoyer le bon de commande à :  
CFES, 2 rue Auguste Comte BP 51— 92174 Vanves cedex

---

# Le sida, parlons-en

Sélection de plusieurs émissions de radio contre le sida



Cassette audio  
Soninké, bambara et français  
90 mn

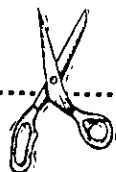
## Description

Sélection d'interventions d'un médecin de prévention malien, d'un thérapeute traditionnel malien ainsi que d'un médecin de l'hôpital Bichat sur les nouveaux traitements

## Objectifs

Faire comprendre, non seulement que le sida existe au Mali mais que l'on en parle aussi et que les pays sahéliens, à l'instar d'autres pays luttent contre ce fléau.  
Sensibiliser les immigrants originaires de ces zones au risque de contamination des familles.

**Diffusion :** 50 F TTC l'unité en adressant votre commande et votre règlement à Afrique Partenaire Services. La cassette vous sera expédiée par retour du courrier.



## Bon de commande

(À découper ou à photocopier et à renvoyer à l'adresse indiquée dans une enveloppe affranchie au tarif en vigueur)

Merci de me faire parvenir : .....exemplaires de la cassette audio : « Le sida, parlons-en »

Nom :

Prénom :

Organisme :

Adresse :

Ville :

Code postal :

---

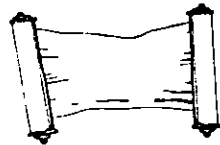
Envoyer le bon de commande à :

Afrique Partenaire Services 115, boulevard LEFEBVRE, 75015 Paris

---



# Une série d'affiches contre le sida



Affiches  
Français et en arabe

## Description

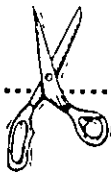
4 affiches, imprimées en 1994, 1995, 1996 et 1997, qui reprennent des thèmes différents de prévention, par un mélange de textes et de symboles français et arabes ;

- 1994 : « le sida ne connaît pas de frontières culturelles et religieuses »
- 1995 : « le sida n'a pas besoin de visa, il n'y a ni vaccin, ni traitement qui guérissent définitivement du sida, seul le préservatif te protège toi et les tiens. »
- 1996 : « Pour en avoir le cœur net, pour protéger tes proches, le test de dépistage du virus VIH est anonyme et gratuit »
- 1997 : « pour un monde meilleur »

## Objectifs

sensibiliser par le recours à des modes d'expression proches de la culture arabo-musulmane.

**Diffusion** : affiches gratuites, mais consulter l'association pour les frais de port.



## Bon de commande

(À découper ou à photocopier et à renvoyer à l'adresse indiquée dans une enveloppe affranchie au tarif en vigueur)

Merci de me faire parvenir : .....exemplaires des affiches.....contre le sida

Nom :

Prénom :

Organisme :

Adresse :

Ville :

Code postal :

---

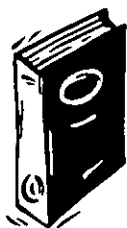
Envoyer le bon de commande à :

Association des Tunisiens de France : 24, rue Pierre Semard, 75009 Paris  
tél : 01 45 96 04 06

---

# L'Afrique contre le sida,

matériel d'information et de prévention



Catalogue bilingue en français et en anglais  
88 pages

## Description

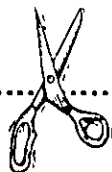
Ce deuxième catalogue (format A4 en quadrichromie) présente des documents sur le sida produits depuis 1995 en Afrique. Plus de 500 outils pédagogiques sont photographiés et classés par publics cibles, avec un index des organismes producteurs.

## Objectifs

Faire connaître à l'ensemble des acteurs de prévention en Afrique la richesse et la créativité du matériel réalisé dans les différentes régions du continent.

## Diffusion

Disponible au CRIPS. Gratuit pour les associations de lutte contre le sida africaines et les associations de migrants (50 F pour les autres publics)



## Bon de commande

(À découper ou à photocopier et à renvoyer à l'adresse indiquée dans une enveloppe affranchie au tarif en vigueur)

Merci de me faire parvenir : .....exemplaires du catalogue « L'Afrique contre le sida »

Nom :

Prénom :

Organisme :

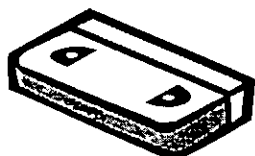
Adresse :

Ville :

Code postal :

Envoyer le bon de commande à : CRIPS  
Tour Maine Montparnasse, 33 avenue du Maine BP 53  
75755 Paris cedex 15  
Site Internet : [www.crips.asso.fr](http://www.crips.asso.fr)

# Joli cœur



Cassette VHS  
Français  
19 mm

## Description

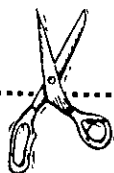
Adaptation d'une pièce de théâtre écrite par des jeunes de Dabou (Côte-d'Ivoire), primée lors du concours de scénario « Un séropositif dans la ville ». L'histoire de Joli Cœur, qui découvre sa séropositivité, les réactions de soutien et de solidarité de son entourage.

## Objectifs

Film de prévention destiné à la prévention du VIH en Afrique ou dans les communautés africaines immigrées en France.

## Diffusion

Par courrier, accompagné d'un chèque de 100 F (plus 30 F de frais de port) au CRIPS.



## Bon de commande

(À découper ou à photocopier et à renvoyer à l'adresse indiquée dans une enveloppe affranchie au tarif en vigueur)

Merci de me faire parvenir : .....exemplaires de la cassette vidéo « Joli cœur »

Nom :

Prénom :

Organisme :

Adresse :

Ville :

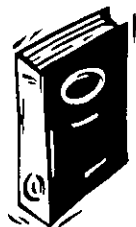
Code postal :

---

Envoyer le bon de commande à : CRIPS – Tour Maine Montparnasse, 33  
avenue du Maine BP 53 – 75755 Paris cedex 15  
[www.crips.asso.fr](http://www.crips.asso.fr)

---

# Plaquette d'information générale contre le sida



Brochure  
Français et arabe littéraire  
24 pages

## Description

Cette brochure (format italien), à dominante verte et rouge, illustrée par des photos et des dessins, propose une information générale sur le sida : transmission, prévention et dépistage. Réalisée par l'Association des Tunisiens de France (ATF) et le CRIPS, elle fut éditée pour la première fois en 1991, en petit nombre, et est aujourd'hui remise régulièrement à jour et largement diffusée, y compris dans les pays du Maghreb. Le même texte est rédigé en français et en arabe littéraire.

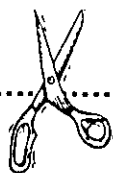
## Objectifs

Sensibilisation aux différents aspects de la prévention du VIH.

## Diffusion

La brochure est gratuite est disponible au CRIPS.

Pour un envoi supérieur à 200 exemplaires, il faut consulter le CRIPS pour les frais de port ou l'ATF (130, rue du Faubourg Poissonnière. 75010 Paris. Tél : 01 45 96 04 06)



## Bon de commande

(À découper ou à photocopier et à renvoyer à l'adresse indiquée dans une enveloppe affranchie au tarif en vigueur)

Merci de me faire parvenir : .....exemplaires de la plaquette d'information générale contre le sida

Nom :

Prénom :

Organisme :

Adresse :

Ville :

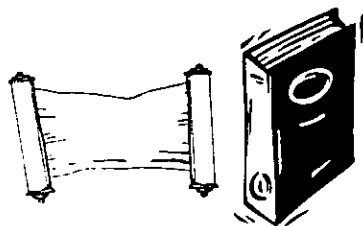
Code postal :

Envoyer le bon de commande à :

CRIPS – 33 avenue du Maine BP 53 – 75755 Paris cedex 15

[www.crips.asso.fr](http://www.crips.asso.fr)

# Pin's « non au sida » Affiche en calligraphie arabe « Passeport pour un bon voyage »



Pin's – brochure – affiche

Arabe

## Description

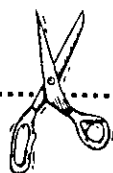
- Pin's en calligraphie arabe, rouge (« Non au sida »), comportant le numéro de la FTCCR au verso
- Affiche de prévention sida en direction du public migrant en calligraphie arabe
- « Passeport pour un bon voyage » bilingue arabe et français, petit format (10 X 14 pages, 50 pages) comportant différentes informations utiles aux voyageurs (familles, jeunes...) à destination du Maghreb, parmi lesquelles figurent des informations sur le sida, les MST et les hépatites.

## Objectifs

Destinés à la sensibilisation de tous les publics, ces outils s'adressent en priorité aux migrants d'origine arabe.

## Diffusion

Sur demande écrite, adressée à la FTCCR (Fédération des Tunisiens pour une Citoyenneté des deux Rives), gratuitement pour le passeport et l'affiche, et moyennant 10 F TTC par unité pour recevoir le pin's.



## Bon de commande

(À découper ou à photocopier et à renvoyer à l'adresse indiquée dans une enveloppe affranchie au tarif en vigueur)

Merci de me faire parvenir : ...exemplaires du Pin's « Non au sida »  
: ...exemplaires de l'affiche en calligraphie arabe  
: ...exemplaires du passeport pour un bon voyage

Nom :

Prénom :

Organisme :

Adresse :

Ville :

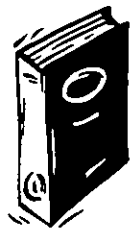
Code postal :

---

Envoyer le bon de commande à :

FTCCR – 70 rue de la fraternité – 93170 Bagnolet Tel : 01 49 88 16 34,  
01 49 88 16 35, e-mail : [ftcr@club-internet.fr](mailto:ftcr@club-internet.fr)

# Le guide de la protection sociale des étrangers en France



Guide au format poche  
Éditions Syros  
360 pages  
+ brochure GISTI, 72 pages

## Description

le GISTI, Groupe d'Information et de Soutien des Immigrés, composé de juristes et de praticiens de l'action sociale, a conçu ce guide en 5 grands chapitres : « l'assurance maladie », « les prestations familiales », « la retraite et la vieillesse », « l'aide sociale » et « le chômage ».

Il est complété par un numéro spécial des cahiers juridiques sur « La protection sociale des étrangers en France après la création de la CMU ».

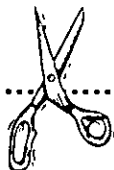
## Objectifs

Fournir aux étrangers et à ceux qui sont amenés à les conseiller un outil pratique leur permettant de mieux connaître et de faire valoir plus efficacement leurs droits dans le domaine de la protection sociale.

D'autres guides et publications actualisées portent sur l'entrée et le séjour, la nationalité française, les droits face à l'administration, etc.

## Diffusion

Par courrier adressé au GISTI, accompagné d'un chèque de 141 F TTC (dont 16 F de port) pour le guide et 89 F TTC (dont 14 F de port) pour les cahiers juridiques.



## Bon de commande

(À découper ou à photocopier et à renvoyer à l'adresse indiquée dans une enveloppe affranchie au tarif en vigueur)

Merci de me faire parvenir : .....exemplaires du guide de la protection sociale des étrangers en France  
.....exemplaires du Numéro spécial « La protection sociale des étrangers en France après la création de la CMU ».

Nom :

Prénom :

Organisme :

Adresse :

Ville :

Code postal :

Envoyer le bon de commande à : GISTI – 3, villa Marcès – 75011 Paris  
www.gisti.org / e-mail : gisti@ras.eu.org

# Aimer est plus fort que le sida



Cassette vidéo VHS PAL/SECAM  
Soninké/Français

Toutes les paroles en soninké sont sous-titrées en français.

## Description

La cassette vidéo est accompagnée d'un livret pédagogique. Le film aborde le dépistage, la prise en charge de la personne séropositive par son entourage et sa famille. Cette dernière, profondément attachée à des valeurs d'une société africaine noire, se trouve confrontée au sida à travers une jeune femme que le père s'apprêtait "à donner en mariage" à un cousin venu d'Afrique. La jeune femme, Maryam, née en France dans une double culture occidentale et africaine a déjà un ami quand elle apprend sa séropositivité et la volonté de ses parents : la marier à un "inconnu".

Le choc de l'annonce s'ajoute à l'expulsion par le père du domicile parental, suite au refus par Maryam de se conformer aux valeurs de la société. Cette double souffrance se trouve atténuée par la présence de deux personnages clés : le médecin et le marabout. Le premier représentant le monde bio-médical, le second ayant une autre légitimité dans la société concernée, ils arrivent de manière concourante à favoriser une existence sociale du séropositif. Un dénouement heureux d'une situation problématique, au travers des conflits de génération et ceux révélés par la maladie, laisse des questions en suspens, pour le débat, l'animation et... pour une suite.

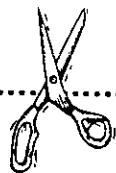
## Objectifs

Provoquer un débat sur le sida, sur les questions de la rencontre du patient avec le médecin et le personnel soignant. de l'annonce du résultat.

Favoriser une discussion sur le statut social de la personne infectée ou malade dans sa famille et sa société. Mettre en perspective les difficultés causées par le sida et les réalités sociales et culturelles (pratiques culturelles, mariage forcé, arrangé, lévirat...).

## Diffusion

Gratuit. Demande écrite au G.R.D.R.



## Bon de commande

(À découper ou à photocopier et à renvoyer à l'adresse indiquée dans une enveloppe affranchie au tarif en vigueur)

Merci de me faire parvenir : .....exemplaires de la cassette vidéo « Aimer est plus fort que le sida »

Nom :

Prénom :

Organisme :

Adresse :

Ville :

Code postal :

---

Envoyer le bon de commande à :  
GRDR, 20 rue Voltaire, 93107 Montreuil cedex

---

# Le sida, parlons-en



Mallette pédagogique  
En arabe, pulaar, soninké, et français

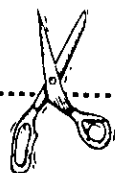
## Description

La mallette contient un guide pédagogique à l'usage du formateur, 33 planches-images à fixer sur un tableau en feutrine, 16 livrets, en arabe, pulaar, soninké et français, deux vidéos, en soninké et pulaar, sous-titrées en français, des préservatifs et des seringues à usage unique ainsi que la liste des CDAG en France.

## Objectifs

Le contenu de la mallette permet une animation participative autour des principaux aspects de l'infection à VIH. Elle a recours à des images et langages simplifiés pour faciliter la compréhension.

**Diffusion** : disponible contre 1500 F sur commande écrite à GRDR.



## Bon de commande

(À découper ou à photocopier et à renvoyer à l'adresse indiquée dans une enveloppe affranchie au tarif en vigueur)

Merci de me faire parvenir : .....exemplaires de la mallette pédagogique « le sida, parlons-en »

Nom :

Prénom :

Organisme :

Adresse :

Ville :

Code postal :

Envoyer le bon de commande à :  
GRDR – 20 rue Voltaire – 93107 MONTREUIL Cedex  
E-mail : grdr@wanadoo.fr



# Ça bouge la vie chez Alaoui !



Cassette audio  
Français et arabe  
25 mn

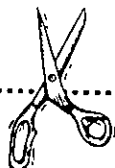
## Description

Cinq courts épisodes mettent en scène sous forme théâtrale les discussions entre les membres de deux familles, autour de situations de la vie courante : les premières sorties, la fidélité, la toxicomanie, la confiance, la maladie...

## Les objectifs

Susciter la parole, à partir des scènes de fiction très proches de la vie quotidienne, toutes en relation avec la prévention par le VIH, ou encore l'accès aux soins et le soutien aux personnes malades, ou enfin le rôle de l'environnement familial et amical.

**Diffusion** : gratuitement en renvoyant le bon de commande au CFES



## Bon de commande

(À découper ou à photocopier et à renvoyer à l'adresse indiquée dans une enveloppe affranchie au tarif en vigueur)

Merci de me faire parvenir : .....exemplaires de la cassette « ça bouge la vie Chez Alaoui », Réf : 13-99353-CA (français) ; 13-00353-CA (arabe)

.....exemplaires du CD « ça bouge la vie Chez Alaoui », Réf : 13-99354-CD

(français)

Nom :

Prénom :

Organisme :

Adresse :

Ville :

Code postal :

Envoyer le bon de commande à :  
CFES – 2 rue Auguste Comte, BP 51 – 92174 VANVES Cedex

# 20 chroniques d'information sida en français



Cassette audio  
Français  
30 mn

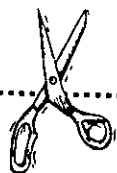
## Description

compilation de chroniques de langue française, de 1 à 2 minutes chacune, diffusées en 1996 sur les ondes d'Africa N°1 et de Beur FM, mêlant interviews de responsables associatifs et explications de médecins, elles couvrent les savoirs de base de l'infection par le virus du sida envisagés selon des points de vue multiples.

## Objectifs

Ces chroniques, destinées au départ à des publics d'origine africaine ou maghrébine, sont adaptées à toutes les personnes privilégiant l'oral. L'écoute étant possible aussi bien collectivement qu'individuellement, cette cassette peut-être proposée à des radios, ou bien être remise directement aux intéressés.

**Diffusion** : gratuitement en renvoyant le bon de commande au CFES .



## Bon de commande

(À découper ou à photocopier et à renvoyer à l'adresse indiquée dans une enveloppe affranchie au tarif en vigueur)

Merci de me faire parvenir : .....exemplaires de la cassette audio « 20 chroniques d'information sida en français » (réf 13-9790-V)

Nom :

Prénom :

Organisme :

Adresse :

Ville :

Code postal :

Envoyer le bon de commande à :  
CFES – 2 rue Auguste Comte, BP 51 – 92174 VANVES Cedex

# 20 chroniques d'information sida en arabe et en turc



Cassette audio  
Arabe et Turc  
30 mn

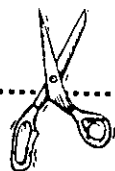
## Description

Cassette accompagnée des textes en français et d'un addendum relatif aux dernières recommandations pour le dépistage. Deux journalistes abordent les principaux aspects médicaux, biologiques ou comportementaux de l'infection par le virus du sida. Ils s'expriment de manière simple, en arabe dialectal et en turc, pour être compris du plus grand nombre. L'information est présentée de façon progressive.

## Objectifs

Ces chroniques visent à informer un large public de personnes ne comprenant pas facilement le français. L'écoute étant possible aussi bien collectivement qu'individuellement, cette cassette peut être proposée à des radios ou bien être remise directement à des individus ou à des groupes (associations, formations, etc.)

**Diffusion** : gratuitement en renvoyant le bon de commande au CFES



## Bon de commande

(À découper ou à photocopier et à renvoyer à l'adresse indiquée dans une enveloppe affranchie au tarif en vigueur)

Merci de me faire parvenir : .....exemplaires de la cassette audio « 20 chroniques d'information sida en arabe et en turc » (réf 13-99311-CA)

Nom :

Prénom :

Organisme :

Adresse :

Ville :

Code postal :

Envoyer le bon de commande à :  
CFES - 2 rue Auguste Comte, BP 51 - 92174 VANVES Cedex

# Le sida, sauf votre respect



Cassette VHS  
Français  
25 mn

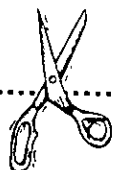
## Description

Réunis dans une même pièce, hommes et femmes originaires du Maghreb, de différentes générations, parlent avec force du sida et des problèmes de communication qu'il suscite ; des témoignages poignants génèrent parfois beaucoup d'émotion.

## Objectifs

Cette cassette est susceptible d'intéresser des personnels sanitaires ou sociaux qui désirent enrichir leurs connaissances sur les spécificités des publics maghrébins face aux questions liées à la sexualité, à la maladie, à la prévention, etc. C'est aussi un support qui permet d'entamer une discussion dans des lieux réunissant un public maghrébin. Il ne s'agit pas, en revanche, d'un outil technique d'information sur la maladie du sida, et si l'apport de données sur le virus, les modes de transmission sont recherchés, il est nécessaire de prévoir un matériel complémentaire.

**Diffusion** : disponible gratuitement au CFES sur demande écrite.



## Bon de commande

(À découper ou à photocopier et à renvoyer à l'adresse indiquée dans une enveloppe affranchie au tarif en vigueur)

Merci de me faire parvenir : .....exemplaires de la cassette vidéo, « le sida, sauf votre respect »  
(réf 13-9609-V)

Nom :

Prénom :

Organisme :

Adresse :

Ville :

Code postal :

Envoyer le bon de commande à :  
CFES – 2 rue Auguste Comte, BP 51 – 92174 VANVES Cedex

# Le sida, 12 affiches pour en parler



Mallette pédagogique  
En français

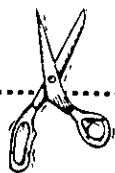
## Description

Valise en plastique contenant un guide pédagogique de 56 pages et douze affiches grand format (1m20 X 80 cm)

1. le sida, une maladie infectieuse
2. la prévention des maladies infectieuses
3. le corps se défend contre les maladies infectieuses
4. le sida, le corps ne se défend plus
5. les modes de transmission
6. c'est Pierrot, il a eu chaud (bande dessinée)
7. la triste histoire de Mr Rouletabille (bande dessinée)
8. Liliane, séropositive et maman (bande dessinée)
9. les transmissions sexuelles
10. des situations pour discuter
11. préservatif, mode d'emploi

**Objectifs :** cet outil pédagogique est utilisable dans des groupes de 10 à 20 personnes, d'origine étrangère ou de faible niveau de formation initiale. Il tient compte des paramètres culturels pour permettre aux participants de se constituer un savoir minimum sur les maladies infectieuses en général et le sida en particulier.

**Diffusion :** sur demande à Migrations Santé (Prix 600 F TTC incluant les frais de port) – gratuit dans le cadre d'une formation sur le sida/MST.



## Bon de commande

(À découper ou à photocopier et à renvoyer à l'adresse indiquée dans une enveloppe affranchie au tarif en vigueur)

Merci de me faire parvenir : .....exemplaires de la mallette pédagogique : « Le sida : 12 affichettes pour en parler »

Nom :

Prénom :

Organisme :

Adresse :

Ville :

Code postal :

Envoyer le bon de commande à :

Migration santé – 23 rue du Louvre – 75001 Paris – tél : 01 42 33 24 74

# Mallette ODTI



Mallette pédagogique

Français, arabe dialectal et berbère

## Description

Mallette pédagogique contenant des supports d'animation et de réflexion :

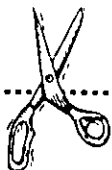
- 3 dépliants, en quelques exemplaires, du CRIPS / ATF, de l'ALCS et de l'ODTI
- 3 affiches en franco-arabe de l'Association des Tunisiens de France (ATF)
- 1 cassette audio et deux cassettes vidéo, en français et arabe dialectal/berbère de « Aids and mobility » et ALCS (associations marocaine)

## Objectifs

Regrouper un certain nombre d'outils utilisables pour des actions d'information, destinés à des publics d'origine maghrébine

## Diffusion

En écrivant à l'ODTI, prix coûtant : 700 F



### Bon de commande

(À découper ou à photocopier et à renvoyer à l'adresse indiquée dans une enveloppe affranchie au tarif en vigueur)

Merci de me faire parvenir : .....exemplaires de la Mallette ODTI

Nom :

Prénom :

Organisme :

Adresse :

Ville :

Code postal :

---

Envoyer le bon de commande à : Pôle Ressource Sida Migrants,  
ODTI, 7 place Edmond -Arnaud, 38000 GRENOBLE tél : 04 76 42 60 45

---

# 16 questions-réponses d'information sida

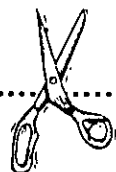


Cassette audio et CD  
Arabe dialectal maghrébin  
28 mn

**Description :** 16 messages de 1 à 2 minutes chacun, en arabe dialectal maghrébin, sous forme de question suivie d'une réponse. Entre chacun est intercalé le numéro vert de Sida Info Service. Le dialecte est compréhensible par toute personne originaire du Maghreb. Les principales notions concernent le VIH, sa prévention, les pratiques de dépistage précoce, les traitements, la prise en charge sociale (CMU...)

**Objectifs :** ces messages respectant les codes culturels et linguistiques peuvent être écoutés sur une radio maghrébine, ou être remis à titre gracieux aux participants d'une séance d'information pour la réécouter et la faire écouter à d'autres.

**Diffusion :** gratuitement en renvoyant le bon de commande au « Pôle ressources Sida Migrants » - ODTI



## Bon de commande

(À découper ou à photocopier et à renvoyer à l'adresse indiquée dans une enveloppe affranchie au tarif en vigueur)

Merci de me faire parvenir : .....exemplaires  de la cassette 16 questions réponses d'information sida  
 du CD 16 questions réponses d'information sida

Nom :

Prénom :

Organisme :

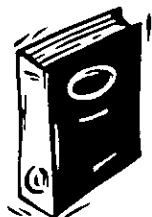
Adresse :

Ville :

Code postal :

Envoyer le bon de commande à : ODTI – 7 place Edmond Arnaud –  
38000 Grenoble – Tél : 06 84 62 20 94 ou 04 76 42 60 45  
- Fax : 04 76 01 02 46

# Migrants et VIH



Guide pratique d'information  
Français

## Description :

Guide pratique d'information sur les droits juridiques et sociaux des migrants atteints par le VIH/Sida.

Outre une rubrique d'adresses utiles, ce guide récapitule les données essentielles dans trois domaines :

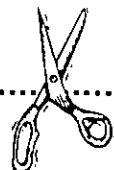
- entrée et séjour,
- prise en charge sociale et médicale,
- vie pratique (emploi, logement, aide aux familles, aide juridictionnelle).

## Objectifs :

Ce guide a pour vocation de permettre aux migrants de mieux faire valoir leurs droits. Il s'adresse notamment aux professionnels sanitaires et sociaux afin de les doter d'un ouvrage synthétique et facile d'utilisation, présentant les grandes lignes de l'information nécessaire à la prise en charge des migrants.

## Diffusion :

Gratuitement, en renvoyant le bon de commande suivant.



### Bon de commande

(À découper ou à photocopier et à renvoyer à l'adresse indiquée dans une enveloppe affranchie au tarif en vigueur)

Merci de me faire parvenir : .....exemplaires de « Migrants et VIH »

Nom :

Prénom :

Organisme :

Adresse :

Ville :

Code postal :

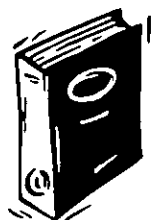
---

Envoyer le bon de commande à :  
SIDA INFO SERVICE – Justin KEBE – Ecoutant référent « migrants »  
190 bd de Charonne – 75020 PARIS

---



# Communautés africaines et sida : mythes et réalités



Enquête  
Français

## Description

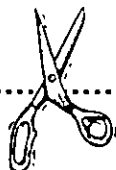
Cette enquête vise à mettre en évidence et à analyser l'évolution des connaissances, attitudes et pratiques vis-à-vis du sida, entre 1989 et 1993, dans les communautés africaines vivant en Île-de-France.

## Objectifs

Permettre d'appréhender les représentations dans les communautés africaines vis-à-vis du sida, leurs changements et les facteurs qui y ont contribué. Il s'agit d'aider les professionnels à mieux cerner les problématiques de ces communautés pour les aider à adapter au mieux leurs actions de prévention ou de soutien aux personnes touchées.

## Diffusion

Auprès d'URACA au prix de 120 F



## Bon de commande

(À découper ou à photocopier et à renvoyer à l'adresse indiquée dans une enveloppe affranchie au tarif en vigueur)

Merci de me faire parvenir : ...exemplaires de l'enquête : « Communautés africaines et sida : mythes et réalités »

Nom :

Prénom :

Organisme :

Adresse :

Ville :

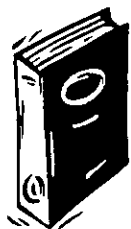
Code postal :

---

Envoyer le bon de commande à : URACA – 33 rue Polonceau, 75018 Paris

---

# Les communautés africaines face à l'actualité du sida en 1998



Ouvrage  
Français  
147 pages

## Description

Publication des résultats d'une enquête réalisée en 3 volets complémentaires:

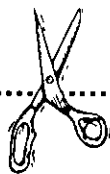
1. Questionnaires adressés aux médecins des services de médecine interne et d'obstétrique ayant en charge des malades originaires d'Afrique
2. Entretiens semi-directifs avec des personnes touchées
3. Questionnaires administrés à un échantillon représentatif des diverses communautés africaines en France.

## Objectifs

En 1997, avec l'arrivée des multithérapies une révolution s'installe dans la vie des malades. Devant la complexité des schémas thérapeutique et l'enjeu primordial d'une bonne compliance, un nouveau questionnaire émerge : quel est l'accès des communautés africaines à ces possibilités thérapeutiques ? Comment améliorer les actions de soutien et de formation des équipes ? Comment orienter les actions de prévention à l'heure des multithérapies ?

Cette enquête fait le point sur les représentations actuelles des soignants, des malades et du public immigré africain et dégage des axes de réflexion et des orientations afin d'aider les professionnels dans leurs interventions.

Diffusion : disponible auprès d'Uraca au prix de 120 F.



## Bon de commande

(À découper ou à photocopier et à renvoyer à l'adresse indiquée dans une enveloppe affranchie au tarif en vigueur)

Merci de me faire parvenir : .....exemplaires de la publication : Les communautés africaines face à l'actualité du sida en 1998

Nom :

Prénom :

Organisme :

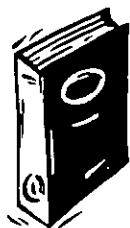
Adresse :

Ville :

Code postal :

Envoyer le bon de commande à :  
URACA – 33 rue Polonceau – 75018 Paris

# Maladies et sida en pays Dendi : l'agent de santé, le guérisseur, le marabout et la radio.



Cahiers  
Français

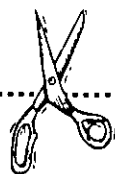
## Description

Enquête CAP (Connaissances, attitudes et pratiques) vis-à-vis du sida dans la sous-préfecture de Karinama, Nord-Bénin. Au total, 880 questionnaires ont été administrés pour une population de 3300 habitants de manière à obtenir des données fiables et précises sur les attitudes en matière de santé et de sida.

## Objectifs

Cette recherche donne des clés sociologiques et ethnologiques sur les pratiques en matière de santé. C'est un exemple de travail préalable à la conception d'une action de prévention du sida auprès d'une population africaine. Réalisée en Afrique, cette étude illustre la nécessité de tenir compte de toutes les réalités concrètes des populations avant d'entamer une action de santé qui ne saurait être conçue sans les partenaires locaux ; elle donne également, grâce à un exemple précis, des éclairages aux professionnels en France sur la compréhension des représentations du soin, des agents de santé, du discours sur la sexualité, des interprétations du sida, etc.

**Diffusion** : auprès de URACA au prix de 70 F par cahier.



## Bon de commande

(À découper ou à photocopier et à renvoyer à l'adresse indiquée dans une enveloppe affranchie au tarif en vigueur)

Merci de me faire parvenir : .....exemplaires de l'enquête : Maladies et sida en pays Dendi

Nom :

Prénom :

Organisme :

Adresse :

Ville :

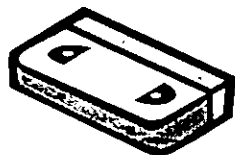
Code postal :

---

Envoyer le bon de commande à :  
URACA – 33 rue Polonceau, 75018 Paris

---

# La maladie des préjugés



## Cassette VHS

les messages de prévention sont traduits en bambara  
26 mn

### Description

Ce film est le fruit d'un atelier qui a concerné un groupe d'adolescents africains du quartier de la Goutte d'Or à Paris, en avril 1996. Les jeunes ont écrit et mis en image les messages de prévention qu'ils ont choisis de privilégier. C'est leur contribution à la lutte contre l'exclusion des malades du sida.

### Objectifs

Ce film s'adresse aux jeunes et aux familles africaines vivant en France. Les jeunes ont choisi de privilégier 3 thèmes :

- o Les modes de transmission ;
- o Les actes de la vie quotidienne qui ne présentent aucun risque de contamination ;
- o L'exclusion des malades et des personnes séropositives.

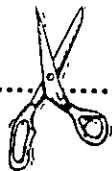
Nota bene : Vidéomobile propose aux utilisateurs du film la mise en place d'ateliers d'expression. Si vous souhaitez mettre en place un tel atelier, et avoir de plus amples informations quant aux modalités de mise en place (durée, coût), prenez contact avec Vidéomobile.

### Diffusion

Renvoyer le bon de commande à Vidéomobile, accompagné de la somme de 658 F TTC (frais d'envoi compris)

*PS : Vidéomobile a également réalisé Le FILM D'ALEX (sur la toxicomanie et le sida)*

*Qui raconte, à travers ses lettres de prison et le témoignage de ses amis, l'histoire d'un jeune toxicomane, mort du sida à 29 ans. Adressez-vous à l'association.*



## Bon de commande

(À découper ou à photocopier et à renvoyer à l'adresse indiquée dans une enveloppe affranchie au tarif en vigueur)

Merci de me faire parvenir : .....exemplaires de la cassette « La maladie des préjugés »

Nom :

Prénom :

Organisme :

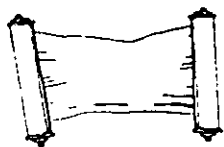
Adresse :

Ville :

Code postal :

Envoyer le bon de commande à : Vidéomobile :  
IMPASSE DE LA VIGUERIE, PUECHABON TÉL/FAX : 04 67 57 40 97  
e-mail : kiki.avenel@libertusyrf.fr

# Ekoyela yo, okoyeba te, Ça n'arrive pas qu'aux autres



Affiche  
Lingala/français  
40 X 60 cm

## Description

Photographies de trois artistes, avec le texte suivant : « Pour la première fois, sur la même affiche, Tshala Mwana, Papa Wemba et Lokwa Kanza tirent la sonnette d'alarme... Ekoyela yo, okoyeba te, « ça n'arrive pas qu'aux autres ». Agissons pour arrêter la propagation du sida.

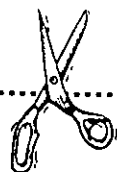
## Objectifs

Sensibiliser les ressortissants des communautés d'Afrique centrale à la prévention du sida, en faisant appel à trois musiciens du Congo-Kinshasa très célèbres dans le milieu africain et qui confèrent un grand impact aux messages qu'ils soutiennent. Toucher également une grande variété de publics africains (et éventuellement d'autres régions d'Afrique et des Caraïbes) en faisant figurer ensemble trois artistes représentant des publics différents.

Proposer un slogan en lingala, traduit en français, qui renvoie à des comportements courants à l'égard du sida : insouciance pour soi à l'égard de la maladie et rumeur sur les autres.

## Diffusion

Contactez Romain Mbirindi ou le secrétariat du service « le village Saint-Martin ». Les affiches sont gratuites, jusqu'à épuisement du stock actuel. Prévoir des frais d'envoi postaux, selon la quantité envoyée.



## Bon de commande

(À découper ou à photocopier et à renvoyer à l'adresse indiquée dans une enveloppe affranchie au tarif en vigueur)

Merci de me faire parvenir : .....exemplaires de l'affiche « Ekoyela yo, okoyeba te »

Nom :

Prénom :

Organisme :

Adresse :

Ville :

Code postal :

---

Envoyer le bon de commande à :  
Romain Mbirindi, tél : 01 42 34 13 89, - « le village Saint-Martin / Afrique  
Avenir » 220, rue Saint-Martin, 75003 Paris  
email : [village@acsc.stmartin.org](mailto:village@acsc.stmartin.org)

---

# Maladies Sexuellement Transmissibles



Mallette pédagogique

Français

## Description

Valise contenant

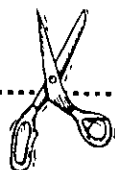
- o 20 planches de figurines à découper, soit 60 personnages permettant de construire des chaînes de contamination
- o 21 schémas, dont certains grandeur nature, s'adaptent aux grandes silhouettes hommes et femmes de la mallette « information sexuelle, contraception »
- o 3 histoires en images pour animer une discussion sur la transmission, les traitements, la prévention...
- o un guide pédagogique
- o un exemplaire du livret stagiaire

## Objectifs

Informier sur les maladies sexuellement transmissibles tout public de niveau de formation initiale, y compris les personnes d'origine étrangère maîtrisant mal le français.

## Diffusion

Sur demande à Migrations Santé (prix 258 F TTC incluant les frais de port)



### Bon de commande

(À découper ou à photocopier et à renvoyer à l'adresse indiquée dans une enveloppe affranchie au tarif en vigueur)

Merci de me faire parvenir : .....exemplaires de la mallette « Maladies sexuellement transmissibles »

Nom :

Prénom :

Organisme :

Adresse :

Ville :

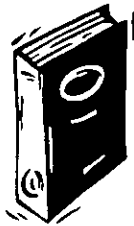
Code postal :

Envoyer le bon de commande à :

Migration Santé, 23 rue du Louvre – 75001 Paris

[www.migrations-sante](http://www.migrations-sante)

# Face au sida, prévenir, c'est guérir



Plaquette d'information  
Texte en diverses langues et illustrations  
12 pages

## Description

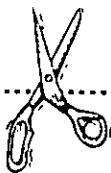
Cet outil aborde, dans des termes simples, les principaux volets de l'infection par le VIH, notamment dans ses aspects prévention, dépistage, soutien aux personnes atteintes et traitements. Il a été conçu par les associations issues de l'immigration et les résidents des foyers avec lesquels Migration Santé travaille. Format passeport disponible en lingala, turc, anglais, tamoul, portugais, français, peul, soninké, swahili, mandarin, arabe dialectal et littéraire. Versions russe et roumaine bientôt disponibles.

## Objectifs

Apporter des informations actualisées aux différentes communautés vivant en France, en tenant compte des différentes convictions religieuses et/ou philosophiques.

## Diffusion

En écrivant à Migration Santé, une facture relative aux frais d'envoi vous sera adressée.



## Bon de commande

(À découper ou à photocopier et à renvoyer à l'adresse indiquée dans une enveloppe affranchie au tarif en vigueur)

Merci de me faire parvenir : .....exemplaires de la plaquette : « Face au sida, prévenir, c'est guérir »  
(préciser la langue)

Nom :

Prénom :

Organisme :

Adresse :

Ville :

Code postal :

Envoyer le bon de commande à :

Migration santé – 23 rue du Louvre – 75001 Paris – tél : 01 42 33 24 74